

Uitvoerders

Koren:

‘Laetare Musica’ o.l.v. Patrick Windmolders
Piano: Paul Steegmans

‘Cantate’ o.l.v. Marie-Rose Van Gerven

Ballet van de Gemeentelijke Academie voor toneel
en dans Maasmechelen o.l.v. Marisa Pascariello

Danseressen: Maithé Chini,
Sien Dedroog,
Jade Janssen,
Reine Kellens,
Nele Lemmens,
Margo Sponga,
LaurèlWijts.

Programma

Ballet

Koor: Laetare Musica

o.l.v. Patrick Windmolders

De mensen.....

The bold grenadier	John Rutter
Boerenkermis	Joost Termont
Les comédiens	Charles Aznavour
The toreador song	Georges Bizet
Luie Pier	Albert de Klerk
Beautiful dreamer	Stephen Foster
Can you hear me	Bob Chilcott
Marc groet 's morgen...	Joost Termont
When I'm sixty-four	The Beatles
Der Augenblick	Joseph Haydn
I feel pretty	Leonard Bernstein
Liedjes voor de slapelozen	Vic Nees

Ballet

Koor: Cantate

o.l.v. Marie-Rose Van Gerven

Carnaval des animaux.

Country gardens Percy Grainger

Gedicht: De kikker die wil trouwen

Audite nova	Orlandus Lassus
The goslings	Frederick Bridge
Die Tortelduive	Raymond Schroyens
Herzvogel	Fritz Roths Schuh

Gedicht: Het kuikentje dat zo graag wil zingen

L'alouette	bew. Rudi Tas
The owl and the pussycat	John Rutter

Gedicht: Het vissenconcert

Die launige Forelle	Franz Schöggel
---------------------	----------------

Variaties op Schuberts' lied

1. Thema: "Die Forelle" von Franz Schubert
2. Mozart: Eine kleine Nachtforelle
3. Beethoven: Zur Ehre der Forelle
4. Weber: Der Freifisch
5. Forelle nach Wiener Art
6. Forella Italiana
7. Wolga-Forelle
8. Fischfang mit Lis(z)t.

Marisa Pascariello

Marisa Pascariello werd in Leut in 1970 geboren en kreeg haar opleiding in Antwerpen aan het Hoger Instituut voor Dans (HID) en in de Dansacademie van Tilburg, met als specialisatie klassieke dans en jazzdans.

Daarna volgden er bijscholingen in New York en Boedapest. Ze danste enkele jaren bij het Modern Dansgezelschap 'De Stilte' te Breda.

Als freelancer verzorgde ze de choreografie van de musical 'Scrooge' in Maastricht. Ze danste ook enkele showproducties.

Momenteel is Marisa Pascariello leerkracht aan de Gemeentelijke Academie voor Toneel & Dans Maasmechelen en geeft zij les in de Muziekschool van Heerlen.

Patrick Windmolders

Na de klassieke humaniora studeerde Patrick Windmolders muzikale opvoeding aan het Lemmensinstituut te Leuven.

Aan het conservatorium te Antwerpen studeerde hij, naast harmonie en muziekgeschiedenis, koördirectie bij Roger Leens en Johan Van Bouwelen. In Tilburg volgde hij masterclasses 'early vocal music' bij Rebecca Stewart.

Als dirigent werkte Patrick Windmolders met het Jeugdkoor Martijntje uit Stevoort, het St.-Leonarduskoor te Zoutleeuw, Pro Musica uit Beverst, Vocant te Antwerpen.

Hij leidde projecten voor kinder-, jeugd- en volwassenkoren, beluisterde audities en zetelde in jury's in zowat alle Vlaamse provincies voor:

de federatie Koor&Stem
het Europees JeugdMuziekfestival te Neerpelt
La fédération à Coeur Joie (Fr.)
de Kooracademie
La sfera del Canto.

Hij werkt mee aan projecten van:
het Euterpe Baroque Consort
vzw Muzikamp
de Limburgse Oratoriumvereniging
het conservatorium te Antwerpen.

Hij is verbonden aan de Kunsthumaniora Antwerpen als leraar
koor, creatief musiceren en algemene muziekleer.

Momenteel concerteert hij met de koren :
Laetare Musica Herk-de-Stad
Audite Nova Antwerpen
Het concertkoor van de Kunsthumaniora Antwerpen.

Laetare Musica

Het koor Laetare Musica treedt voor het eerst op in 1952 als «Het Herker Gemengd Koor». Gedurende de eerste zeven jaren musicert het koor onder de leiding van stichterdirigent Jules Witters. In 1959 neemt Juliaan Wilmots de muzikale leiding over. Het koor treedt voortaan op als «Laetare Musica».

Het koor concerteert ononderbroken in binnen- en buitenland. De basis van een degelijke muzikale koortraditie is gelegd. Jean-Paul Vanreppelen dirigeert het koor vanaf 1969. Laetare Musica verzorgt onder zijn leiding jaarlijks enkele concerten in eigen regio. In het jaar 1972 wordt Wilfried De Munter als dirigent aangetrokken.

Hij zal gedurende een lange tijd de muzikale leiding van Laetare Musica in handen nemen.

Het worden vruchtbare zangjaren. Onder zijn leiding neemt het koor een langspeelplaat op en boekt het koor eervolle vermeldingen op nationale en internationale wedstrijden, oa. in Gorizia (It.) en Tolossa (Sp.). Bovendien verzorgt het koor verscheidene op

tredens voor radio en televisie. Het koor was eveneens te gast in de Notre-Dame van Parijs en in de Kathedraal van Reims.

Marcel Lambrichts wordt in 1987 de nieuwe dirigent van Laetare Musica. Hij breidt het muzikale repertoire van Laetare Musica aanzienlijk uit. Bovendien onderneemt het koor onder zijn leiding enkele succesvolle concertreizen naar Susegana (It.) en Vâc (Hon.). Het koor viert in 1992 zijn 40-jarig bestaan. Marcel Lambrichts dirigeert in de rand van dit jubileum enkele onvergetelijke concerten met vocaal werk van J.D. Zelenka en M. Haydn. Laetare Musica organiseert een koortreffen in het kader van «Het Schroyensjaar».

Sedert 1994 staat het koor onder leiding van Patrick Windmolders. Na een korte inlooffase geraakte het koor al vlug in de ban van zijn jong dynamisme en muzikaal talent. Een eerste belangrijke muzikale prestatie van Laetare Musica met Patrick als artistiek leider was de opname van de CD «In de wolken». Miel Cools, Connie Neefs en Frans Vanbekbergen werkten hieraan mee. Het werd een sprankelende CD met evergreens en Vlaamse volksliederen.

Belangrijke vocale werken uit de barok en de klassieke periode worden ingestudeerd en uitgevoerd:

Johannespasie van G.F. Händel

Ein Herz das seinen Jesum lebend weis BWV 134 van J.S. Bach

Missa pro Defunctis van J.M. Haydn

Messiah van G.F. Händel

Requiem van W.A. Mozart

Marie-Rose Van Gerven

Marie-Rose Van Gerven werd geboren in Genk. Zij volgde muzieklessen aan de plaatselijke muziekacademie. Na haar humaniora volgde ze les aan het Lemmensinstituut te Leuven. Zij behaalde het laureaatsdiploma in muziekpedagogie, muziekgeschiedenis, koorleiding en blokfluit aan het Lemmensinstituut.

Zij is een graag geziene gastdirigente op tal van koorweekends en zangstonden georganiseerd door Het Madrigaal en de Koorfederatie Vlaanderen.

Marie-Rose Van Gerven is de vaste dirigente bij het koor De Oosterster uit Veldwezelt en het koor Cantate uit Maasmechelen. Met beide koren slaagt zij erin een aantal opmerkelijke concerten te geven voor koor en orkest, waaronder The Coronation Anthems van J.F.Händel, Die Krönungsmesse in C.groot van W.A. Mozart, het Requiem van Gabriel Fauré en het Kerstoratorium van Mark Joly.

In 1994 werd zij benoemd tot Artistiek Directeur van de Internationale Koorwedstrijd van Vlaanderen, Maasmechelen. In deze functie is zij geregeld te gast op internationale koorwedstrijden en koorfestivals, onder meer in Debrecen, Cork, Marktoberdorf, Riva del Garda, Linz en Nevers. In 1996 werd zij benoemd tot Cultureel ambassadeur van de gemeente Lanaken.

Gemengd koor Cantate

Het Gemengd Koor Cantate Maasmechelen werd in 1967 gesticht door Frans Meyers en Maurice Delporte. De eerste dirigent, Marcel Colla, werd in 1977 opgevolgd door Maurice Delporte. Vanaf 1989 leidt Marie-Rose Van Gerven het koor. Vanaf de stichting was Frans Meyers voorzitter, tot hij in 1999 werd afgelost door Erik Ver Berne die op zijn beurt het voorzitterschap overdroeg aan Anita Deckers.

Het uitgebreide repertoire van Cantate omvat werken vanaf de Renaissance tot en met de hedendaagse tijd.

Cantate geeft geregeld concerten met religieuze en/of profane muziek, van eigen bodem en uit het buitenland, van hedendaagse en klassieke componisten, in het Nederlands en in vele andere talen.

Zeer succesvol waren de uitvoeringen van diverse grote werken zoals Die Krönungsmesse van Mozart, de Coronation Anthems van Händel, de Requiems van Rutter en Fauré en de Carmina Burana van Orff. Traditiegetrouw sluit Cantate het jaar af met het kerstconcert in de Sint Willibrorduskerk van Eisden dorp.

Bijzonder veel bijval kennen de concertreizen waarbij naast één of meer optredens, ook het toeristische aspect aan bod komt. Zo maakte het koor prachtige reizen naar Tsjecho-Slowakije, Noorwegen, Hongarije, Schotland, Duitsland, Slovenië en Frankrijk..

Alhoewel de koorzang voorop staat, is Cantate ook een vrienden-groep waar plaats is voor menselijke gevoelens en solidariteit.

Meer informatie over Cantate vindt U op:
<http://www.koorcantate.be>

The bold grenadier

I spied a young couple a-making
of hay.

Oh, one was a fair maid
and her beauty shone clear!
And the other was a soldier
a bold grenadier.

'Good morning, good morning
Good morning,' said he
'Oh where are you going,
my pretty lady?'

'I am going a-walking
by the clear crystal stream.
To see cool water glide
And hear nightingales sing'

'Oh soldier, oh soldier,
will you marry me?'
'Oh no, my sweet lady,
that can never be!
For I have a wife,
at home in my own country.
Two wives and the army
is too many for me!'

De onbeschaamde grenadier

Ik beloerde een jong koppel
dat vrijde in 't hooi.
Oh, de één was een dame
Oh, zo fier en mooi !
De ander was een soldaat,
een onbeschaamde grenadier.

'Goeie morgen, goeie morgen
vanmorgen', zei hij.
'Waar ga je naartoe
mooi vrouwtje van mij ?'

'Ik ga wat wandelen
bij de kristalheldere stroom.
Wat kijken naar 't glijdend water
en luisteren naar nachtegalenzang.'

'Oh soldaatje, soldaatje,
ach, trouw je met mij?'
'Maar neen, mijn lieve dame,
dat zal nooit gebeuren!
Want ik heb al een vrouwtje,
ginds thuis aan mijn zij.
Twee vrouwen én het leger
dat is te veel voor mij !'

Boerenkermis



Les comédiens

Viens, voir les comédiens,
voir les musiciens,
voir les magiciens,
qui arrivent

Les comédiens ont installé leurs
tréteaux.
Ils ont dressé leur estrade
et tendu des calicots.
Les comédiens ont parcouru les
faubourgs.
Ils ont donné la parade
a grand renfort de tambour.
Devant l'église une roulotte peinte
en vert
avec les chaises d'un théâtre à ciel
ouvert.
Et derrière eux comme un cortège
en folie,
Ils drainent tout le pays, les
comédiens.

Si vous voulez voir confondus les
coquins,
dans une histoire un peu triste,
où tout s'arrange à la fin
Si vous aimez voir trembler les
amoureux
Vous lamenter sur Baptiste,
ou rire avec les heureux.
Poussez la toile et entrez donc
vous installer
sous les étoiles le rideau va se
lever
quand les trois coups retentiront
dans la nuit

De komedianten

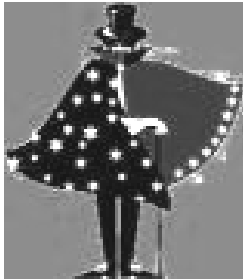
Kom, zie de komedianten
zie de muzikanten,
zie de goochelaars,
die arriveren.

De komedianten hebben hun
plekken gevonden.
Ze hebben hun podia aangekleed
en tenten opgespannen.
De komedianten hebben de
voorsteden doorlopen.
Geparadeerd in een stoet
begeleid door tromgeroffel.
Voor staat de kerk de groene
woonwagen
met stoelen van een
openluchttheater.
En achter hen
als een zotte stoet,
dweilen ze heel het land af, de
komedianten.

Als je de schurken verwickeld wil
zien,
in een beetje trieste geschiedenis,
waar alles goed komt op het eind,
Als je ervan houdt de verliefden te
zien trillen
of jammeren over Baptiste,
of lachen met de gelukkigen,
Duw het zeil opzij en kom binnen,
installeer je
onder de sterren, het gordijn gaat
omhoog
als de drie slagen weerklinken in de
nacht

Ils vont renaître à la vie,
les comédiens.

Les comédiens ont démonté leurs
tréteaux,
ils ont ôté leur estrade,
et plié les calicots.
Ils laisseront au fond du cœur de
chacun
Un peu de la sérénade
Et du bonheur d'Arlequin.
Demain matin quand le soleil va
se lever
ils seront loin, et nous croirons
avoir rêvé.
Mais pour l'instant ils traversent
dans la nuit
D'autres villages endormis,
les comédiens.



laten ze het leven herbeleven,
de komedianten.

De komedianten hebben hun
theaters opgeborgen,
ze hebben hun podia afgebouwd,
en hun tenten opgevouwen.
Ze laten in het diepst
van ieders hart
een beetje de serenade
en het geluk van de harlekijn.
Morgen, als de zon weer opgaat,
zullen ze al ver weg zijn,
en wij zullen geloven te hebben
gedroomd.
Maar op dat moment doorkruisen ze
de nacht
van andere slapende dorpjes,
de komedianten.

The toreador song

Here they come, here they come
There come the Toreros !

Sunlight shining on their lances
now they're passing, raise your
sombremos.

Lied van de toreador

Daar zijn ze aan, daar zijn ze.
Daar zijn de torero's!

Zonlicht schittert op hun lansen
ze passeren, wuif met je
sombbrero's.

hurrah, hurray the parade
advances
here they come the toreros
In a foursome march the toreros.

Look who's making such a big
deal
he's marching with his nose in the
air,
the ugly faced old Alguazil.
Be off ! Be off ! Be off!
Down with the ugly Alguazil

Here come men so noble in
bearing.
Raise a cheer for the bold Chulos
Bravo ! viva ! here's to their
daring.
Here they come the bold Chulos.

Oh look the Banderilleros
such strutting airs you can't help
staring.
Oh look ! what haughty glares
so vain and proud,
what shining costumes they are
wearing.
The jewels dazzle all the crowd.
Here come the Banderilleros.

Another quadrilla is coming.
The picadors are here.
What handsome men.
What a fight they'll start with
their lances
when the bull's released from its
pen.

The Espada ! Escamillo
See the Espada, hero of the fight.

Hoera, hoera,
de stoet komt nader
daar komen ze aan, de torero's,
in rijen van vier, de torero's.

Nu kijk eens wie daar weer zo
opschept
marcherend met zijn neus in de
wind,
het is de lelijke oude commies.
Opzij! Opzij! Opzij!
Neer met die lelijke commies.

Daar komen mannen zo edel en
zo koen.
Juich ze toe, de stoere chulo's
Bravo! Viva! Dat is voor hun
moed.
Daar komen de stoere chulo's.

Oh kijk de banderillero's
Naar zo'n trotse stap moet je wel
staren.
En kijk wat een hooghartige blikken
zo ijdel en trots,
wat een schitterende pakken ze
dragen.
De juwelen verblinden het volk.
Daar zijn de banderillero's.

Nog een quadrille komt er aan.
De picadors zijn er.
Wat een knappe mannen.
Wat een strijd gaan ze aan met hun
lansen
als de stier wordt vrijgelaten uit zijn
kooi.

Zie de zwaarddrager Escamillo,
de held van het gevecht.

He'll end it all.
deadly his steel.
He'll appear when the end is
almost in sight.
Swiftly the final blow he'll deal
Hail Escamillo !

Ah Bravo ! Here they come ! The
Toreros.
Sunlight shining on their lances
now they're passing, raise your
sombrosos!
Hurrah, Hurrah, Hurrah, the
parade advances.
Here they come the Toreros,
In a foursome march the Toreros.

Vive Escamillo ! Ah !
Vive Escamillo ! Bravo !
Viva ! Bravo ! Bravo !

Hij maakt er een eind aan
met zijn dodelijke staal.
Hij zal pas komen als het eind
nabij is.
En vlot de laatste slag toebrengen
Heil, Escamillo !

Ah Bravo ! Daar komen ze de
torero's.
Zonlicht schitterend op hun lansen
nu ze voorbijkomen, wuif met je
sombbrero!
Hoera, hoera, hoera, de parade komt
naderbij.
Daar komen ze de torero's,
In rijen van vier, de torero's.

Leve Escamillo ! Ah !
Leve Escamillo ! Bravo !
Viva ! Bravo ! Bravo !

Luie Pier

Luie Pier, de kruidenier,
leeft alleen maar voor plezier,
Luie Pier, de kruidenier,
leeft alleen maar voor plezier.
Drinkt uit glazen groot en klein
Kriekbier en kruiwijn,
kruiwijn en kriekbier,
kriekbier en kruiwijn;
Luie, Luie, Luie Pier,
Pier de kruidenier.



Beautiful Dreamer

Beautiful dreamer, awake unto
me,
Starlight and dewdrops are
waiting for thee.
Sounds of the rude world heard in
the day,
Lulled by the moonlight have all
passed away.
Beautiful dreamer, queen of my
song,
Listen while I woo thee with soft
melody.
Gone are the cares of life's busy
throng,
Beautiful dreamer, awake unto
me.

Beautiful dreamer, out on the sea
Mermaids are counting the wild
lorelie.
Over the streamlet vapors are
borne,
Waiting to fade at the bright
coming morn.
Beautiful dreamer, beam on my
heart,
E'en as the morn on the streamlet
and sea.
Then will all clouds of sorrow
depart.
Beautiful dreamer, awake unto me.

Mooie slaapster

Mooie slaapster, word wakker bij
mij,
sterrenlicht en dauwdruppel
wachten op jou.
Geluiden van de ruwe wereld, hoor
je overdag,
Maar gewiegd door het maanlicht
verdwenen ze allemaal.
Mooie slaapster, koningin van mijn
lied,
luister hoe ik je wieg met een
zachte melodie.
Weg zijn de zorgen en de drukte
van de alledag,
mooie slaapster, word wakker bij
mij.

Mooie slaapster, weg op de zee
Tellen zeemeerminnen de wilde
lorelie.
Over de stroom wordt de nevel
geboren,
Wachtend om te verdampen in het
ochtendgloren.
Mooie slaapster, werp stralen op
mijn hart,
zoals de morgen op de stroom en de
zee.
Dan zijn alle wolken en zorgen
voorbij.
Mooie slaapster, word wakker bij
mij.

Can You Hear Me?

I look around me as I grow,
I'd like to tell you all I know.
I see life with all its energy,
The city streets, the rush of time.
This is my world, it's where I like
to be,
So much to see, so much to find.
I sometimes sit and wait a while,
I see the sun, it makes me smile.

Can you see it?
Can you see it too?

I feel life with all its energy,
The joy of waking ev'ry day.
This is my world, it's where I like
to be,
So much to do, so much to say.
I sometimes sit and feel the sun,
Its warmth is there for ev'ryone.

Can you feel it?
Can you feel it too?
My world's a silent one.
But it's enough for me,
I hear you through your hands,
the movement sets me free.
But it could be a special thing
To hear your voice, to hear you
sing.
Can you hear me?
Can you hear me too?
I look around me as I grow,
I'd like to tell you all I know.

Can you hear me?

Kan je me horen ?

Ik kijk rond me terwijl ik groei,
ik wou je vertellen wat me boeit.
Ik zie het leven en al zijn kracht,
de stadsstraten , het haastige gedoe.
Dit is mijn wereld, die heeft me in
zijn macht,
Zo veel te zien, zo veel te doen.
Soms ga ik zitten en wacht een wijl
Ik zie de zon , ze maakt me blij.

Kan je het zien ?
Zie jij het ook ?

Ik voel het leven met al zijn kracht,
een vreugdevol ontwaken elke dag.
Dit is mijn wereld, dit is waar ik wil
zijn,
Zoveel te doen en zoveel te zeggen.
Soms zit ik in de zon en voel haar,
Haar warmte is voor iedereen.

Kan je het voelen ?
Voel jij het ook ?
Mijn wereld is een stille wereld.
Maar ze is genoeg voor mij,
Ik hoor door jouw handen,
de beweging maakt me vrij.
Maar het zou zo speciaal zijn
om je stem te horen, je te horen
zingen.
Kan je me horen ?
Hoor jij mij ook ?
Ik kijk rond me terwijl ik groei,
En ik wil je vertellen wat me boeit.

Kan je me horen ?

Marc groet 's morgens de dingen

Dag ventje met de fiets op de
vaas
met de bloem ploem ploem

dag stoel naast de tafel
dag brood op de tafel
dag visserke-vis met de pijp
en
dag visserke-vis met de pet
pet en pijp
van het visserke-vis
goeiendag

daa-ag vis
dag lieve vis
dag klein visselijn mijn

When I get older

When I get older losing my hair
many years from now
will you still be sending me a
Valentine, birthday greetings,
bottle of wine ?
If I'd been out till, a quarter to
three,
would you lock the door ?
Will you still need me,
will you still feed me,
when I'm sixty-four ?

Als ik ouder word

Als ik ouder word na vele jaren
en dan verlies al mijn haren
stuur je me dan nog een Valentijn,
verjaardagswensen en een fles
goede wijn?
Als ik eens wegblijf, tot kwart voor
drie,
sluit je dan de deur?
Heb je me nog nodig,
geef je me nog eten,
wanneer ik vierenzestig ben?

I could be handy mending a fuse
when your lights have gone.
You can knit a sweater by the
fireside,
Sunday mornings go for a ride.
Doing the garden, digging the
weeds.

who could ask for more.
Will you still need me,
will you still feed me,
when I'm sixty-four ?



Ik kan handig zijn, een zekering
maken wanneer je in het donker zit.
Jij kan zitten breien bij de open
haard
Zondagmorgen een ritje maken.
Ja, we tuinieren, graven naar
onkruid.

Wie zou nog meer wensen.
Heb je me nog nodig,
geef je me nog eten,
als ik vierenzestig ben?

Der Augenblick

Inbrunst, Zärtlichkeit, Verstand,
Schmeicheleien, Sorgen, Tränen,
zwingen nicht die Gunst der
Schönen.
Schaffen uns nicht ihre Hand.
Nur ein günstig Augenblick
bringt dem Liebenden sein Glück.

Het ogenblik

Innigheid, tederheid, verstand,
vleierijen, zorgen, tranen,
kunnen de mooie geliefde niet
overtuigen.
Schenken ons niet haar hand.
Enkel een gunstig ogenblik
brengt de geliefde zijn geluk.

I feel pretty

I feel pretty
oh so pretty
I feel pretty and witty and bright
And I pity
any girl who isn't me tonight

I feel charming
oh so charming
It's alarming
how charming I feel
And so pretty
that I hardly can believe I'm real.

See the pretty girl in that mirror
there
Who can that attractive girl be ?
Such a pretty face
such a pretty dress
such a pretty smile
such a pretty me

I feel stunning
and entrancing
Feel like running and dancing for
joy
For I'm loved by a pretty
wonderful boy

Ik voel me mooi

Ik voel me mooi
Oh zo mooi
Ik voel me mooi en grappig en slim
en ik beklaag
ieder meisje behalve mij vannacht

Ik voel me verleidelijk
oh zo verleidelijk
het is bangelijk
zo verleidelijk als ik me voel
en zo mooi
dat ik het haast niet geloven kan.

Zie dat mooie meisje in die spiegel
daar.
Wie kan dat knappe kind wel zijn ?
Zo een mooi gezicht
zo een mooie jurk
zo een mooie lach
zo een mooie mij

Ik voel me verbaasd
en beneveld
ik zou willen rennen en dansen van
vreugd
Want een knappe kerel bemint me
en dat doet deugd !



Liedjes voor de slapelozen

1.

Plena luna,
Prima primadonna,
Abracadabra

Moe gelopen mensen in de straten
De winkels doen hun gouden deuren dicht
Meisjes die zich mooi willen praten
In de bleke blos van lila neonlicht.

Mannen die zo graag te veel beloven,
de avond naar hun beeld en hun gelijkenis.
Gordijnen worden haastig dicht geschoven
omdat het ondertussen alweer donker is.

En de maan hangt als een lichtreclame
boven de huizen van de stad
waar achter helverlichte ramen
kinderen moe worden en mat.

Vijf plus vier is negen,
ik heb straf gekregen!
Nijlpaarden en slingerapen,
mama, ik kan weer niet slapen!

Plena luna,
prima primadonna,
abracadabra.

2.

Slaap nu, mijn kleine jongen,
het is al twintig over acht.
De witte lammetjes sprongen
Al over 't beekje van de nacht.

Honderd en één, ik laat je niet alleen.
Honderd en twee, ga je met me mee?
Honderd en drie, weet je wat ik zie?
Honderd en vier witte lammetjes hier.

En eindelijk zijn ze stil blijven staan
In het zilveren licht van de maan.
Slaap nu, mijn kleine jongen,
Hoor, daar vertrekt weer een trein,
Die zal vannacht nog in Antwerpen zijn.
Maar jij bent al veel te moe,
Doedoedoedoedoe
Doe je grote ogen nu maar toe.

3.

-Waar is het programmablade,
Waar heb ik het gelaten?
-Thomas heeft weer straf gehad,
je moet eens met hem praten
want zo kan het echt niet meer!
-Er zal een nieuwe ijstijd komen,
lees ik hier alweer een keer.
-En hij heeft zo'n vreemde dromen,
maar wat is het killig hier!
Wil jij ook nog een kop thee?
-Nee, nee, ik heb liever een glas bier,
en kijk, er is weer storing op teevee.

En wat later op de radio, vanuit een godverlaten studio,
Begint de nieuwslezer aan het allerlaatste nieuws:
De wereld zucht van zorgen, het weerbericht voor morgen.
Ochtendnevel en mist, westenwind en regenvlagen.

Een vermoorde journalist, de onrust van de laatste dagen.
Onstuimige zee, een lekke olietanker.
Conflicten binnen de E.E.G., de nieuwe oorzaken van kanker.
Koude polaire lucht, een vreemde ster in het heelal.
Schandalen en sensatiezucht en de luchtdruk daalt overal.

Dames en heren, nog even pauzeren,
Ik wens u alvast een goede nacht.
Welterusten en slaap zacht zegt hij tegen u en mij.

4.
En voor al wie niet kan slapen ozonlagen fantasie!
Drijft de maan haar kudde schapen, nevelslierten nostalgie.
Naar de open velden van de nacht, onvoltooide elegie.
Maskerade van haar toverkracht, liefde en astrologie!
Papavers om je licht te maken, transparante euforie.
Morgen zul je weer ontwaken, uit de zonne-energie.

Plena luna,
Prima primadonna,
Abracadabra.

Welterusten en slaap zacht
Zegt zij tegen jou en mij.

Bom bom bom bom.



Country Gardens

Audite Nova

Audite Nova !
Der Bau'r von Eselskirchen
der hat ein feiste Gans,

Die hat ein langen, feisten,
dikken, weidelichen Hals,
bring her die Gans,
Hab dir's mein trauter Hans!

Rupf sie, zupf sie, sied sie,
brat sie, z'reiss sie, friss sie!

Das ist Sankt Martins Vögelein,
dem können wir nit Feind sein!
Knecht Heinz, bring her ein
guten Wein und schenk uns
tapfer ein;
lass um her gahn
in Gottes Nam' trinken wir gut
Wein und Bier
auf die g'sotten Gans,
auf die braten Gans,
auf die junge Gans,

dass sie uns nit schaden mag.

Hoor het nieuws !

Hoor het nieuws !
De boer van Eselskirchen
die heeft een vette gans.

Die heeft een lange, vette
dikke, flinke hals
Breng hier die gans,
Heb je 'm, mijn trouwe Hans!

Grijp ze, pluk ze, kook ze,
braad ze, verscheur ze, vreet ze!

Dat is Sint Maartens vogeltje
dat zijn we goedgezind!
Knecht Heinz, breng ons vlug
een goede wijn en schenk ons
eens flink in:
laat hem rondgaan,
in Gods naam
laten we wijn en bier drinken
op deze vette gans,
op deze gebraden gans,
op deze jonge gans,

ze zal ons geen kwaad doen.



The Goslings



De jonge gansjes

She was a pretty little gosling,
and a gay young gosling he:
And 'I love you' he said,
'so dearly'
And 'I love you too' said she
But 'alas! we must part,
he whispered,
'I'm off to the world so wide;
But love, don't fear,
I'll come next year,
and make you
and make you my little bride.'

't Was Michaelmas day at
morning,
That he came home once more,
He met his true love's mother,
and oh! She was weeping sore.
'Too late you've come' she
whispered,
'They've taken your love away,
She never will be your bride,
ah, me!
For she's going,
she's going to be cooked today.'

Then up he went to the
farmhouse:
'Where is my love?' he said;

Zij was een heel leuk gansje,
en een vrolijk gansje was hij :
'Ik hou van jou', zei hij,
'zo innig'.
'Ik hou ook van jou', zei zij.
'Maar helaas, wij moeten
scheiden', fluisterde hij,
'Ik trek de wijde wereld in;
maar liefje, wees niet bang,
volgend jaar kom ik terug.
En dan word jij,
word jij mijn kleine bruid.'

't Was op St.-Michielsdag in
de morgen,
dat hij naar huis weer kwam,
Hij trof de moeder van zijn
liefste, en oh, hoe weende zij.
'Te laat ben je hier', zei ze
fluisterend,
'Ze namen je liefste mee,
Nooit zal zij je bruid worden
oh, wee!
Want ze zal, ze zal gekookt
worden, vandaag.'

Toen ging hij op pad naar de
hoeve:
'Waar is m'n lief?' vroeg hij.

But the farmer's wife
she seized a knife
And cut off his little head.

And she served him up
with his true love,
on a dish so deep and wide,

So though in life they were
parted,
In death they were side by side.

Maar de boerin greep een
mes en met één houw
hakte ze zijn kleine kop eraf.

Zij diende hem op
Samen met zijn trouwe liefste
in een bord diep en wijd.

En hoewel ze in het leven
gescheiden waren,
Dood lagen ze zij aan zij.

Die tortelduve horic claghen

Die tortelduve horic claghen,
Si sit alleen, alleen, alleen met hare pijn,
Si claghet alle nachten en daghen,
Si heeft verloren haer minnekijn.

Wanneer toch salstu wedercomen en de
rusten, rusten aen het herte mijn?
Mijn leven is een droevich dromen:
Ic moet die tortelduve sijn.

Herzvogel

Ich hatt' ein Vöglein, ach wie fein!
Kein schöners mag wohl nimmer
sein:

Hätt' auf der Brust ein Herzlein rot
und sung und sung sich schier zu
Tod!

Herzvogel mein, du Vogel schön,
nun sollst du mit mir zu Markte
gehn!

Und als ich in dat Städlein kam
er sass auf meiner Achsel zahm;

und als ich ging am Haus vorbei
des Knaben, dem ich brach die
Treu,
der Knab just aus dem Fenster sah,
mit seinem Finger schnaltz er da:

Wie horchet gleich mein Vogel auf,
zum Knaben fliegt er, husch!
hinauf.

Der koset ihn so lieb und hold,
ich wusst nicht,
was ich machen sollt,
und stund, im Herzen so erschreckt,
mit Händen mein Gesichte deckt,
und schlich davon und weinet' sehr,
ich hört ihn rufen hinterher:

Du falsche Maid, behüt dich Gott,
ich hab doch wieder mein Herzlein
rot.

Hartenvogel

Ik had een vogeltje, oh zo fijn!
mooier kan er nimmer een zijn:

't Had op de borst een hartje
rood, en zong en zong zich bijna
dood!

M'n hartendief, oh mooie vogel,
nu moet je met mij naar de
markt gaan!

En toen ik in het stadje kwam
zat hij braafjes op mijn
schouder;

maar toen ik voorbij het huis
liep van de jongen met wie ik
brak,

keek de jongen net uit het
venster en knipte met zijn
vinger:

Mijn vogeltje hoorde dat ook
en vloog naar de jongen toe,
hup! Omhoog.

Hij liefkoosde hem zo zoet en
teer, ik wist niet
wat ik moest doen,
ik stond, met een bang hart
mijn handen voor mijn gezicht
ik sloop weg en weende zeer
en hoorde hem naroeppen:

Jij valse meid, dat God je
behoede
Ik heb weer terug mijn hartje
rood.

Ich hatt' ein Vöglein, ach wie fein
Kein schöners mag wohl nimmer
sein:
Hätt' auf der Brust ein Herzlein rot
un sung und sung sich schier zu
Tod.

Ik had een vogeltje, oh zo fijn
mooier kan er nimmer een zijn:
't Had op de borst
een hartje rood
en zong en zong
zich bijna dood.

L'alouette

De bon matin me suis levée,
j'entends l'alouette dans les prés.
dans l'herbe fraîche j'ai marché,
Tioliré,

Maintenant que l'ai retrouvé,
j'entends l'alouette dans les prés.
Jamais plus ne le quitterai.
Tioliré.

Si loin que me suis égarée,
j'entends l'alouette dans les prés.
Lors mon ami j'ai appelé,
Tioliré.

De leeuwerik

Op een mooie morgen, toen ik
opstond, hoorde ik de leeuwerik
in 't veld.
Ik ben door het frisse gras gaan
wandelen.

Nu ik hem weer gevonden heb,
en de leeuwerik hoor in 't veld
zal ik hem nooit meer verlaten.

Als ik ver weg verdwaald ben,
hoor ik de leeuwerik in 't veld.
Toen heb ik mijn vriend, de
leeuwerik, geroepen.





The owl and the pussy-cat

The owl and the pussy-cat
went to sea
In a beautiful peagreen boat,
They took some honey,
and plenty of money
wrapped up in a five pound
note.

The owl looked up to the
stars above
and sang to a small guitar
“O lovely pussy! oh pussy,
my love,
What a beautiful pussy you
are!”

Pussy said to the owl,
‘You elegant fowl!
How charmingly sweet you
sing!
O let us be married!
too long we have tarried:
But what shall we do for
a ring?’

Van de uil en de poes

De uil en de poes, die trokken
naar zee
met een mooie erwtgroene boot
Ze namen wat honing,
en een hele boel geld
opgerold in een vijf pondsbiljet

De uil keek naar de sterren
daarboven
en bij een kleine gitaar zong hij
“O allerliefst poesje! oh poesje,
mijn schat,
Wat een allermooist poesje ben
jij!”

Poesje zei tegen uil :
“Jij elegante snoes!
Wat zing jij toch verleidelijk
zoet!
O trouw toch vlug met mij!
Want al te lang draalden wij:
Maar hoe komen we aan een
ring?”

They sailed away for a year
and a day,
To the land where the
Bongtree grows,
And there in a wood
a piggywig stood,
With a ring at the end of his
nose.

“Dear pig, are you willing
to sell for one shilling
Your ring ?”
Said the piggy ‘I will’
So they took it away
and were married next day
By the turkey who lives on
the hill.

They dined on mince,
and slices of quince,
which they ate with a
runcible spoon,
and hand in hand,
on the edge of the sand,
They danced
by the light of the moon.

Ze zeilden weg voor een jaar en
een dag,
Naar het land waar
de Bongboom groeit,
En daar stond in een woud
een biggetje vertrouwd,
met een ring aan het eind van zijn
snoet.

“Lief varkentje, wees gewillig
en verkoop je ring voor een
shilling.”
‘Oké’, zei het zwijntje
Zo namen ze de ring
en heel vlug waren ze getrouwd
door de kalkoen die woont in het
woud.

Ze dineerden met gehakt,
en schijfjes kweepeer,
die ze aten
met een handige spaan,
en hand in hand,
aan de rand van het strand,
dansten zij
bij het licht van de maan.



Die launige Forelle

In einem Bächlein helle,
da schoss in froher Eil
die launische Forelle
vorüber wie ein Pfeil.
Ich stand an dem Gestade
und sah in süsser Ruh
des muntern Fischleins Bade
im klaren Bächlein zu.

Ein Fischer mit der Rute
wohl an dem Ufer stand,
und sah's mit kalten Blute,
wie sich das Fischlein wand.
So lange dem Wasser
Helle nicht gebracht,
ja so lang
Helle nicht gebracht,
so fängt er die Forelle
mit seiner Angel nicht.

Ein Fischer mit der Rute
wohl an dem Ufer stand,
und sah's mit kalten Blute,
wie sich das Fischlein wand.
Doch endlich war dem Diebe
die Zeit, die Zeit zu lang.
Er macht das Bächlein trübe,
und eh ich es gedacht,
so zuckte seine Rute,
das Fischlein zappelt dran.
Und ich mit regem Blute
sah die Betrogene an.

De grillige forel

In een helder beekje,
daar schoot vrolijk gehaast
de grillige forel
voorbij zoals een pijl.
Ik stond aan de oever
en keek heel welgemoed
naar het bad van het montere visje
in het klare beekje.

Een visser met zijn roede
die aan de waterkant stond,
die keek heel koelbloedig,
hoe 't visje daar z'n draai vond.
Zolang het water
zijn helderheid niet verliest,
ja zolang
het zijn helderheid niet verliest,
vangt hij die forel
met zijn hengel niet.

Een visser met zijn roede
al aan de waterkant stond,
en zag heel koelbloedig,
hoe 't visje z'n draai daar vond.
Maar uiteindelijk was de dief
de tijd, de tijd te lang.
Hij maakte het beekje troebel,
en voor ik het goed wist,
toen snokte zijn roede,
en dat visje spartelde eraan.
En ik met echte woede
zag de bedrogene aan.



Dag Cantateliefhebber,

Al bijna 40 jaar trachten we met Cantate koormuziek op een behoorlijk niveau aan te bieden. Hierdoor zijn we een vaste waarde geworden in het landschap van de amateurkoren in Limburg en Vlaanderen. Uiteraard vraagt dit een grote inzet van de koorleden, bestuursleden en zeer zeker van de dirigent.

Ook u kunt uw steentje bijdragen en onze werking bevorderen door lid te worden van onze vriendenkring.

Via dit programmaboekje willen we u even aanspreken over onze vriendenkring 'AMICI' die al jaar en dag onze koorwerking ondersteunt.

De steun en de aanwezigheid van onze vriendenkring op de verschillende concerten wordt door de koorleden en het bestuur als een welgekomen morele en financiële steun ervaren.

Door lid te worden van AMICI helpt u Cantate een flink stuk op weg om haar muzikale ambities te realiseren.

Uw financiële steun maakt het daarenboven wat makkelijker om grote projecten te realiseren.

Heel wat oud-leden onderhouden via de vriendenkring een fijne band met Cantate, maar ook andere muzikliefhebbers en vele sympathisanten maken er deel van uit!

Waarom u nog niet?

Lid worden van AMICI kan door 30 euro per jaar te storten op: rekeningnummer 335-0113506-62, met de vermelding: 'AMICI Cantate 2006'.

Als AMICI-lid kan u genieten van volgende voordelen:

- de vermelding van uw naam in al onze programmaboekjes onder de noemer 'Vriendenkring';

- jaarlijks een gratis toegangskaart voor één concert van Cantate;
- een gratis abonnement op ons tijdschrift 'Koorkorrel' dat vier keer per jaar verschijnt.

Graag verdere inlichtingen over onze vriendenkring 'AMICI'?
Spreek eens een koorlid aan of telefoneer naar het secretariaat
tel.:089/844404 of ga eens grasduinen op onze website:
<http://www.koorcantate.be>

Tot binnenkort in onze vriendenkring!

Muzikale groeten,

Anita Deckers
Voorzitster Cantate

*Lid worden van AMICI
is kansen bieden
aan amateurkunst
op niveau.*

Volgende concerten van Cantate:

17/9 :Opluistering van de feestmis rond 100 jaar kerk Opgrimbie

18/11: Openingsconcert in het kader van het lustrumjaar '40 jaar Cantate' in de St.-Barbarakerk van Eisden-Tuinwijk.

* Dank aan de Heer René Vancleef, directeur van het Heilig-Hartcollege, voor het ter beschikking stellen van deze mooie trappenhal.

* Heel bijzonder dankt Cantate de Heer Marc Prils, directeur van de Gemeentelijke Academie voor toneel en dans van Maasmechelen alsook de leerkracht Marisa Pascariello en de leerlingen voor hun belangeloze bijdrage aan dit concert..

* Ook dank aan alle mensen die achter de schermen hebben meegewerkt om van deze avond niet alleen een mooie avond voor het oor, maar ook voor het oog te maken.

Ook dank aan de mensen die na dit concert de handen uit de mouwen steken om ons nog een gezellige avond te bezorgen in de zaal aan de overkant van de tweede speelplaats. Iedereen Welkom.